



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	อินโดนีเซีย	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๒๕ เมษายน ๒๕๖๕		
หัวข้อข่าว	ตลาดน้ำมันบริโภคทั่วโลกเดือดพล่านด้วยแรงกระเพื่อมหลังอินโดนีเซียประกาศห้ามส่งออก		



ความเฟื่องฟูของสินค้าโภคภัณฑ์: เมื่อวันที่ ๑๐ มีนาคม ภาพคนงานที่สวนปาล์มแห่งหนึ่งโยนทะลายปาล์มน้ำมันที่เก็บเกี่ยวมาใหม่ในหมู่บ้าน Berkat ในเขตปกครอง Mamuju ตอนกลางของสุลาเวสีตะวันตกขึ้นรถบรรทุก ทั้งนี้ เมื่อเดือนที่ผ่านมาอินโดนีเซียสร้างสถิติการส่งออกสูงสุด ซึ่งส่วนหนึ่งเป็นผลมาจากน้ำมันปาล์มดิบ (อันทารา/บาครี มาร์ซูกิ)

การห้ามส่งออกน้ำมันปาล์มของอินโดนีเซียสร้างความตระหนักให้แก่ตลาดน้ำมันสำหรับการบริโภคทั่วโลกซึ่งแตะระดับสูงสุดเป็นประวัติการณ์ในปี และจุดชนวนให้เกิดความตื่นตระหนกในหมู่ผู้นำเข้าวัตถุดิบปรุงอาหารรายใหญ่

น้ำมันปาล์มเป็นน้ำมันพืชที่ใช้กันอย่างแพร่หลายมากที่สุดในโลก และใช้ในการผลิตผลิตภัณฑ์หลายประเภท เช่น บิสกิต มاکาริน นํ้ายาสักผ้า และช็อกโกแลต

รายการด้านล่างนี้คือรายละเอียดเกี่ยวกับน้ำมันบริโภคที่สำคัญของโลก ประกอบด้วย

### น้ำมันปาล์ม

น้ำมันปาล์มเป็นน้ำมันเพื่อการบริโภคที่มีการผลิต บริโภค และซื้อขายมากที่สุดในโลก โดยคิดเป็นสัดส่วนประมาณร้อยละ ๔๐ ของน้ำมันพืชที่ได้รับความนิยมสูงสุด ๔ อันดับแรก ได้แก่ น้ำมันปาล์ม น้ำมันถั่วเหลือง น้ำมันเรพซิด (คาโนลา) และน้ำมันเมล็ดดอกทานตะวัน

กระทรวงเกษตรของสหรัฐอเมริกา (the US Department of Agriculture - USDA) คาดการณ์ว่าจะมีการผลิตน้ำมันปาล์มประมาณ ๗๗ ล้านตันในปี โดยอินโดนีเซียเป็นผู้ผลิต-ส่งออก และบริโภคน้ำมันปาล์มรายใหญ่ที่สุดในโลก คิดเป็นสัดส่วนประมาณร้อยละ ๖๐ ของอุปทานทั้งหมด มาเลเซียเป็นผู้ผลิตรายใหญ่เป็นอันดับสอง โดยมีส่วนแบ่งอุปทานทั่วโลกประมาณร้อยละ ๒๕

อินเดียเป็นผู้นำเข้าน้ำมันปาล์มรายใหญ่ ในขณะที่จีน ปากีสถาน บังคลาเทศ อียิปต์ และเคนยาเป็นผู้ซื้อรายใหญ่รายอื่น ๆ จากรายงานของ USDA นั้น ในปีปกติอินเดียบริโภคน้ำมันปาล์มคิดเป็นร้อยละ ๔๐ ของการบริโภคน้ำมันพืชทั้งหมด มีการคาดการณ์ว่าการนำเข้าในปีนี้จะลดลง เนื่องจากนโยบายการค้าที่เข้มงวดของอินโดนีเซีย รวมทั้งราคาน้ำมันสำหรับการบริโภคที่สูงรวมถึงปัจจัยอื่น ๆ

การผลิตน้ำมันปาล์มทั่วโลกลดลงในปี ๒๕๖๓ และ ๒๕๖๔ เนื่องจากแรงงานอพยพในพื้นที่เพาะปลูก  
ลดลงทั่วเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ส่งผลให้การเก็บทะลายปาล์มลดลงและการใส่ปุ๋ยให้ต้นปาล์มน้อยลง

ก่อนหน้านี้ทางการอินโดนีเซียได้จำกัดการส่งออกน้ำมันพืชในช่วงปลายเดือนมกราคมถึงกลางเดือน  
มีนาคม เพื่อพยายามควบคุมราคาน้ำมันสำหรับประกอบอาหารในประเทศ

### **น้ำมันถั่วเหลือง**

น้ำมันถั่วเหลืองเป็นน้ำมันพืชที่มีการผลิตมากเป็นอันดับสอง ในปีนี้คาดว่าจะผลิตได้ประมาณ ๕๙ ล้านตัน  
โดยจีนเป็นผู้ผลิตรายใหญ่ที่สุด (๑๕.๙๕ ล้านตัน) รองลงมาคือสหรัฐอเมริกา (๑๑.๙ ล้านตัน) บราซิล (๙ ล้านตัน)  
และอาร์เจนตินา (๗.๙ ล้านตัน)

เนื่องจากความกังวลเกี่ยวกับการตัดสินใจของอินโดนีเซียที่ห้ามการส่งออกน้ำมันปาล์มอย่างเข้มงวด  
ในปัจจุบัน ทำให้ราคาน้ำมันถั่วเหลืองพุ่งขึ้นสูงสุดเป็นประวัติการณ์

อาร์เจนตินาเป็นผู้ส่งออกน้ำมันถั่วเหลืองรายใหญ่ที่สุด แต่คาดว่าจะจัดส่งน้ำมันได้ลดลงในปีนี้ หลัง  
สิ้นสุดฤดูกาลเพาะปลูกถั่วเหลืองที่ประสบปัญหาภัยแล้งอย่างร้ายแรง ประเทศได้ประกาศระงับการส่งออกถั่ว  
เหลืองและผลิตภัณฑ์ในช่วงกลางเดือนมีนาคม ก่อนปรับขึ้นอัตราภาษีส่งออกน้ำมันถั่วเหลืองและอาหารจาก  
ร้อยละ ๓๑ เป็นร้อยละ ๓๓ เพื่อลดอัตราเงินเฟ้อของอาหารในประเทศ ตามรายงานของ USDA บราซิลและ  
สหรัฐอเมริกาเป็นผู้ส่งออกน้ำมันถั่วเหลืองรายใหญ่อันดับสองของโลก โดยคาดว่าสหรัฐอเมริกาคณะเปิดโรงงาน  
บดถั่วเหลืองเพิ่มเติมในอีกไม่กี่ปีข้างหน้า เนื่องจากมีความต้องการใช้น้ำมันในเชื้อเพลิงชีวภาพอย่างมาก แต่  
ความสามารถในการเพิ่มความต้องการในระยะสั้นนั้นมีจำกัด ทั้งนี้ อินเดียเป็นผู้นำเข้าน้ำมันถั่วเหลืองรายใหญ่  
ที่สุด

### **น้ำมันเรพซิดหรือน้ำมันคาโนลา**

USDA คาดการณ์ว่าในปีนี้จะมีการผลิตน้ำมันเรพซิดประมาณ ๒๙ ล้านตัน ส่วนใหญ่ผลิตอยู่ในยุโรป  
แคนาดา และจีน ทั้งนี้ จีนและสหรัฐอเมริกาคณะผู้นำเข้าสูงสุด

ในปี ๒๕๖๔ ความแห้งแล้งส่งผลกระทบต่อการเก็บเกี่ยวคาโนลาซึ่งเป็นเรพซิดชนิดหนึ่งของแคนาดา  
และยุโรปก็ประสบปัญหาพืชผลเสียหายเช่นกัน ทำให้อุปทานน้ำมันลดลงในปี ๒๕๖๕

สมาคมผู้ผลิตน้ำมันเมล็ดพืชแห่งแคนาดา ระบุว่า เมื่อปีที่แล้ว แคนาดาส่งออกน้ำมันคาโนลาเพื่อใช้  
ในการทำอาหารและเชื้อเพลิงประมาณร้อยละ ๗๕ โดยสหรัฐอเมริกาคณะครองส่วนแบ่งทางการตลาดร้อยละ ๖๒  
และจีนร้อยละ ๒๕

ผู้นำเข้าน้ำมันเพื่อการบริโภคขนาดใหญ่ของอินเดียในปีนี้เป็นที่เกี่ยวกับพืชผลเรพซิด ซึ่งเป็นที่รู้จักแพร่หลายใน  
ประเทศภายใต้ชื่อมีสตัดร์ตมากเป็นประวัติการณ์

### น้ำมันเมล็ดดอกทานตะวัน

รัสเซียและยูเครนเป็นผู้ผลิตน้ำมันจากเมล็ดดอกทานตะวันร้อยละ ๕๕ ของผลผลิตน้ำมันจากเมล็ดดอกทานตะวันทั่วโลก และครองส่วนแบ่งทางการตลาดรวมร้อยละ ๗๖ ของการส่งออกทั่วโลก อนึ่ง นับตั้งแต่รัสเซียบุกยูเครนในเดือนกุมภาพันธ์ ทำให้การขนส่งจากภูมิภาคนี้ลดลง และในปีนี้อาจคาดการณ์ว่าผลผลิตในยูเครนจะหยุดชะงัก

ตามธรรมเนียมปฏิบัติแล้วผู้นำเข้าหลักน้ำมันจากเมล็ดดอกทานตะวัน คือ จีน อินเดีย และยุโรป ขณะที่ผู้ซื้อต่างก็พยายามหาน้ำมันมาทดแทนน้ำมันที่ไม่สามารถส่งออกมาจากทะเลดำ

จากข้อมูลของ USDA พบว่า อินเดียนำเข้าน้ำมันจากเมล็ดดอกทานตะวันร้อยละ ๙๐ จากยูเครน และรัสเซีย โดยอาร์เจนตินาเป็นผู้ส่งออกน้ำมันจากเมล็ดดอกทานตะวันรายใหญ่อันดับ ๕ ของโลก

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.thejakartapost.com/business/2022/04/25/global-edible-oil-markets-simmer-after-shock-indonesia-ban.html">https://www.thejakartapost.com/business/2022/04/25/global-edible-oil-markets-simmer-after-shock-indonesia-ban.html</a>
วันที่พิมพ์ :	๒ พฤษภาคม ๒๕๖๕

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากเว็บไซต์หนังสือพิมพ์ที่มีชื่อเสียง
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาเพื่อตรวจทานคำศัพท์เฉพาะต่าง ๆ ให้ถูกต้อง
๓. ตรวจทานคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์เฉพาะให้มีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว คือ คำศัพท์ทางด้านเศรษฐศาสตร์

ผู้ปฏิบัติงาน	นางอุมาพร เพ็ชรเลิศจำรัส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๔/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ